

Journées photographiques de Bienne Bieler Fototage Biel/Bienne Festival of Photography 7.-30.5.2021

bielerfototage.ch

Cracks

Aline d'Auria, Ang Song Nian, Anthony Ayodele Obayomi – Prix Taurus pour les Arts Visuels, Aurore Valade, Catherine Leutenegger, Constanza Piaggio, Eline Benjaminsen, Emmanuelle Bayart, Eva Maria Gisler, Gao Shan, Giorgia Piffaretti & Sophie Wright – Espace libre, Guadalupe Ruiz, Karla Hiraldo Voleau, Małgorzata Stankiewicz – Photoforum Pasquart, Marwan Bassiouni, Mary Maggic, Nora Papp, Pierre-Kastriot Jashari – Enquête photographique Jura bernois, Sébastien Cuvelier, Shinji Nagabe, Thomas Maisonnasse, Concours FNS d'images scientifiques, Schule für Gestaltung Bern und Biel
2. Fachklasse Grafik

Informations pratiques Praktische Hinweise

Heures d'ouverture
Öffnungszeiten
Me-ve Mi-Fr 12.00-18.00
Je Do 12.00-20.00
Sa-di Sa-So 11.00-18.00

Pass 1 jour Tag: CHF 20.- / 15.-
Pass 2 jours Tage: CHF 25.- / 18.-
Abonnement: CHF 30.- / 20.-
Gratuit: jusqu'à 16 ans / AG culture!
Gratis: bis 16 Jahre / Kultur GA

Groupe (dès 10 personnes)
CHF 10.- / personne
Gruppe (ab 10 Pers.)
CHF 10.- pro Pers.

* Tarif réduit étudiant-e-s, apprenti-e-s, AVS, AI, chômeur-se-s, CarteCulture (canton de Berne)
* Preismässigung für Studierende, AHV, IV, Arbeitslose und KulturLegi (Kanton Bern)

Informations / Caisse
Informationen / Kasse
→ 1 Photoforum Pasquart
→ 6 Le Grenier
 Paiement par carte
 accepté sauf PostCard
 Kartenzahlung akzeptiert
 ausser PostCard

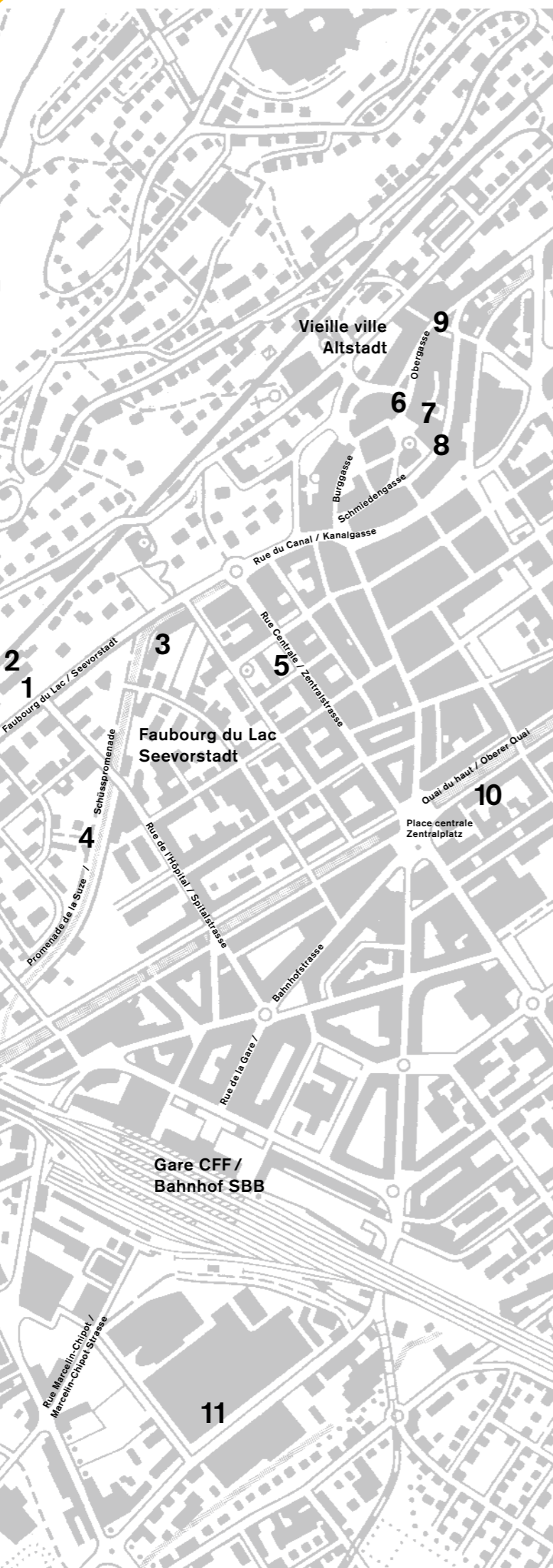
Activités Aktivitäten
Gratuit avec l'entrée aux expositions (sauf mention contraire)
Gratis mit Festival-Eintritt (sofern nicht anders angegeben)

Contact Kontakt
office@joup.ch
+41 32 322 42 45

Médiation culturelle
Kunstvermittlung
Visites guidées sur demande
Führungen auf Anfrage
mediationculturelle@joup.ch
kunstvermittlung@joup.ch

Lieux d'expositions Ausstellungsorte

- | | |
|---|--|
| 1 Photoforum Pasquart
Faubourg du Lac 71
Seevorstadt 71 | 8 Rue Basse
Untergasse |
| 2 Espace libre
Faubourg du Lac 73
Seevorstadt 73 | 9 Juraplatz
Place du Jura, espace
d'art
Juraplatz, Kunstraum |
| 3 Nouveau Musée Bienne
Faubourg du Lac 52
Neues Museum Biel
Seevorstadt 52 | 10 Maison Farel
Quai du Haut 12
Farelhaus
Oberer Quai 12 |
| 4 Promenade de la Suze
Schüsspromenade | 11 Ecole d'Arts Visuels
Berne et Bienne
Rue de la Gabelle 21
Schule für Gestaltung
Bern und Biel
Salzhausstrasse 21 |
| 5 Place de la Fontaine
Brunnenplatz | |
| 6 Le Grenier
Rue Haute 1
Obergasse 1 | |
| 7 Gewölbe Galerie
Rue Haute 4
Obergasse 4 | |



Expositions Ausstellungen

1 Photoforum Pasquart



Małgorzata Stankiewicz (PL)
cry of an echo

Ang Song Nian (SG)
Hanging Heavy On My Eyes



Constanza Piaggio (AR)
Sharp Memories



Eline Benjaminsen (NO)
Where the money is made



Gao Shan (CN)
The Eighth Day



Karla Hiraldo Voleau (CH)
A Man in Public Space



Małgorzata Stankiewicz (PL)
cry of an echo

Une exposition du
Photoforum Pasquart
Eine Ausstellung des
Photoforums Pasquart



Marwan Bassiouni (CH)
New Dutch Views



Mary Maggic (US)
Housewives Making Drugs



Sébastien Cuvelier (BE)
Paradise City



Shinji Nagabe (BR)
Banana Republic

2 Espace libre



Giorgia Piffaretti (CH)
& Sophie Wright (UK)
In Vetta

Une exposition d'Espace
libre
Eine Ausstellung von
Espace libre

3 NMB



Aline d'Auria (CH)
We are all going home



Anthony Ayodele Obayomi
(NG)
Give Us This Day

Prix Taurus pour les Arts
Visuels
Taurus Prize for Visual Arts



Aurore Valade (FR)
L'œil cacophonique

En collaboration avec la
HEP-BEJUNE et le Gymnase
français de Bienne
In Zusammenarbeit mit
HEP-BEJUNE und Gymnase
français de Bienne



Nora Papp (CH)
Selected Objects



Pierre-Kastriot Jashari (CH)
Eldorado

Enquête photographique
Jura bernois 2019-2020
Enquête photographique
Berner Jura 2019-2020

4 Promenade de la Suze Schüsspromenade



Pierre-Kastriot Jashari (CH)
Eldorado

Enquête photographique
Jura bernois 2019-2020
Enquête photographique
Berner Jura 2019-2020

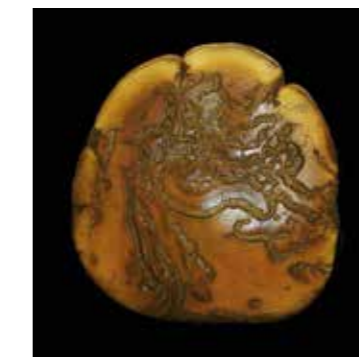
5 Place de la Fontaine Brunnenplatz



Catherine Leutenegger (CH)
Entanglement

Nora Papp (CH)
Selected Objects

6 Le Grenier



The hidden face of science

Concours FNS d'images
scientifiques 2020 & 2021
SNF-Wettbewerb für wissen-
schaftliche Bilder 2020 &
2021

En collaboration avec le
Fonds national suisse (FNS)
In Zusammenarbeit mit dem
schweizerischen National-
fonds (SNF)

7 Gewölbe Galerie



Emmanuelle Bayart (CH)
Dans les plis de la ville

En collaboration avec la cura-
trice Françoise Mamie
In Zusammenarbeit mit der
Kuratorin Françoise Mamie

8 Rue Basse Untergasse



Catherine Leutenegger (CH)
Entanglement

Nora Papp (CH)
Selected Objects



www.bielerfototage.ch > Expositions

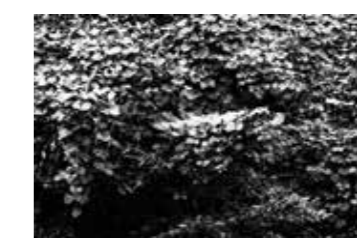
© les photographes bei den FotografInnen; Concours FNS d'images scientifiques SNF-Wettbewerb für wissenschaftliche Bilder, image Bild Paulin Wendler; Photoforum Pasquart, image Bild Małgorzata Stankiewicz; Schule für Gestaltung Bern und Biel, image Bild Fiona Ackermann

9 Juraplatz



Guadalupe Ruiz (CH)
LA PASTORA DE LAS COSAS

10 Maison Farel Farelhaus



Thomas Maisonnasse (CH)
Tout ce qui se voit sous le
soleil

11 Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne Schule für Gestaltung Bern und Biel



Classe professionnelle de
graphisme de 2e année
2. Fachklasse Grafik

Cracks

Crises identitaires, instabilités politiques, transitions écolo- giques, restructurations, les photographes et les projets exposés dans le cadre de la 24^e édition des Journées photographiques de Bienne ouvrent des espaces de réflexion sur les enjeux de rupture qui préoccupent nos sociétés aujourd'hui. À l'ère où nos systèmes politiques sont en crise, où les débats du vivre-ensemble s'enflamment, où des casserolades retentissent aux quatre coins du monde et les réseaux sociaux, tout en exerçant une force de rassemblement, nous isolent physiquement, le festival propose un face-à-face avec l'image contemporaine. Questionner notre inconscient collectif et, dans un climat de rupture, peut-être retrouver une conscience collective sera l'enjeu de cette édition. Car au fond, la décisif n'émerge-t-il pas de la brèche ou de la fêlure ?

Le parcours proposé à travers la ville de Bienne comprend plus d'une vingtaine d'expositions dans différents lieux. Fort de nouvelles synergies, le festival s'associe au lancement de deux projets inédits, à découvrir dans le cadre des expositions: l'Enquête photographique Jura bernois et le Prix Taurus pour les Arts Visuels. De plus, les Journées photographiques de Bienne seront rythmées par des rencontres, performances, programmes radiophoniques et workshops.

Identitätskrisen, politische Instabilitäten, ökologischer Wandel, wirtschaftliche Restrukturierungen – die FotografInnen und die Projekte, die im Rahmen der 24. Ausgabe der Bieler Fototage vorgestellt werden, erschaffen Räume zum Nachdenken über gesellschaftliche Brüche und Herausforderungen. In einer Zeit, in der sich die politischen Systeme in einer Krise befinden, wo Debatten über das Zusammenleben entfachen, wo lautstarke Demonstrationen auf der ganzen Welt ertönen und soziale Netzwerke Gemeinschaftssinn erzeugen, uns aber auch physisch isolieren, bietet das Festival einen Einblick in das zeitgenössische Bild. In einer Umbruchstimmung wird die dies-jährige Ausgabe der Bieler Fototage unser kollektives Unbewusstsein hinterfragen und, wer weiss, ein kollektives Bewusstsein wiederfinden. Ist es im Grunde genommen nicht so, dass Entscheidendes aus Brüchen oder Rissen heraus entsteht?

Der Rundgang durch die Stadt Biel umfasst über zwanzig Ausstellungen an unterschiedlichen Orten. Dank neuer Synergien kann sich das Festival an der Lancierung von zwei Sonderprojekten beteiligen, die im Rahmen der Ausstellungen vorgestellt werden: die Enquête photographique Berner Jura und der Taurus Prize for Visual Arts. Die Bieler Fototage werden zusätzlich von lebhaften Begegnungen, Performances, Radioprogrammen und Workshops begleitet.

Edition des Journées photographiques de Bienne 2021 Edition der Bieler Fototage 2021



Nora Papp
Instagram/skyline, 2019
Canson Rag photographique 310 g/m²
24 x 24 cm, Tirage Auflage 25 ex. + 2 EA
Prix sans cadre Preis ungerahmt CHF 350.-
Prix encadré Preis gerahmt CHF 400.-

Devenez ami-e des Journées photographiques de Bienne: amis@joup.ch
Werden Sie FreundIn der Bieler Fototage: amis@joup.ch

Team

Collaborateur-trice-s Journées photographiques de Bienne
MitarbeiterInnen der Bieler Fototage

Direction Direktion
Sarah Girard

Coordination Koordination
Helen Wuersch, Barbara Markowiak,
Max Hauri

Médiation culturelle
Kunstvermittlung
Sarah Girard, Melissa Flueck,
Venera Salikaj et intervenant-e-s
und Mitwirkende

Stage Praktikum
Nadia Baumann,
Tamara Ribetiro Ferrari

Traductions Übersetzungen
Ian Drummond, Doris Egger,
Rolf Huber

Montage des expositions
Ausstellungsaufbau
Antoine Camuzet, Jean-Pablo
Mühlestein

Presse
Anne Jaggi

Documentation Dokumentation
Daniel Müller

Informatique Informatik
hello IT, Billy Vuilleumier

Remerciement spécial à Datatype,
Lausanne, pour les tirages
d'exposition
Mit besonderem Dank an Datatype,
Lausanne, für die Ausstellungs-
abzüge

Agenda

Agenda

En raison des possibles mesures de restriction dues à la situation sanitaire, le déroulement des événements est susceptible de changer. Les informations sont régulièrement mises à jour sur notre site internet.

Aufgrund der gesundheitlichen Situation und den möglichen restriktiven Massnahmen kann sich der Ablauf der Veranstaltungen ändern. Die aktuellen Informationen finden Sie jederzeit auf unserer Webseite.



www.bielerfototage.ch > Agenda

Ouverture des expositions

Ausstellungseröffnung

Ve Fr 7.5., 17.00–22.00

Allocutions

Ansprachen

Ve Fr 7.5., 18.00–18.30

Sarah Girard, Directrice des Journées photographiques de Bienne
Direktorin der Bieler Fototage; Danaé Panchaud, Directrice du Photoforum Pasquart
Direktorin des Photoforums Pasquart; Philippe Bischof, Directeur de la Fondation Pro Helvetia
Direktor der Kulturstiftung Pro Helvetia; Mélanie Cornu, Déléguée à la culture pour le Jura bernois et les affaires culturelles francophones et bilingues du canton de Berne
Kulturbeauftragte für den Berner Jura und für die französisch- und zweisprachigen Kulturgeschäfte des Kantons Bern; Glenda Gonzalez-Bassi, Conseillère municipale et Directrice de la formation, de la culture et du sport de la Ville de Bienne
Gemeinderätin und Direktorin für Bildung, Kultur und Sport der Stadt Biel

Visites guidées

Führungen

Avec les photographes & near.

Mit den FotografInnen & near.

Sa Sa 8.5., 11.00–13.00 (d/f)
→ Départ Treffpunkt 1 Photoforum Pasquart

Parcours à travers les expositions en compagnie des photographes du festival. Avec Sarah Girard, Directrice, en collaboration avec l'association near.

Führung und Begegnung mit den FotografInnen des Festivals. Mit Sarah Girard, Direktorin, in Zusammenarbeit mit near.

Avec la direction

Mit der Direktion

Sa Sa 22.5., 14.00–16.00 (d/f)
→ Départ Treffpunkt 1 Photoforum Pasquart

Avec Sarah Girard, directrice. Visite guidée exclusive pour les ami-e-s des Journées photographiques de Bienne et les ami-e-s du Musée de l'Élysée.

Mit Sarah Girard, Direktorin. Eine exklusive Führung für die FreundInnen der Bieler Fototage und die FreundInnen des Musée de l'Élysée.

Avec photo basel

Mit photo basel

Sa Sa 29.5., 14.00–16.00 (d/f)
→ Départ Treffpunkt 1 Photoforum Pasquart

Une visite croisée entre Audrey Hoareau, Directrice artistique et Sven Eisenhut, Directeur de la seule foire dédiée à la photographie en Suisse: photo basel. Sur une sélection d'œuvres de leur choix, ils conjugueront regard critique et commentaires sur le marché.

Eine Crossover-Führung mit Audrey Hoareau, künstlerische Leitung von photo basel und Sven Eisenhut, Direktor dieser einzigen Fotografiemesse in der Schweiz. Austausch mit analytischem und kritischem Blick zu einer Auswahl der ausgestellten Kunstwerke.

Partenaires institutionnels

Institutionelle Partner



Rencontres Begegnungen

Parcours culturel

Kulturparcours

Di So 9.5., 14.00–15.00 (d/f)
→ DISPO HALLE, Rue Dr Schneider Strasse 3, Nidau

Présentation de la 24^e édition du festival. En présence de Sarah Girard, Directrice, et des photographes.

Vorstellung der 24. Ausgabe des Festivals. Mit Sarah Girard, Direktorin, und den FotografInnen.

Une proposition de Parcours culturel

Organisiert von Kulturparcours

www.parcoursculturel.ch

Remise des prix du Concours FNS d'images scientifiques 2021

Preisverleihung des SNF-Wettbewerbs für wissenschaftliche Bilder 2021

Je Do 20.5., 16.00
→ 6 Le Grenier

Brush-up #2

Kuverum

Ve Fr 28.5., 14.30–16.30 (d/f)
→ Départ Treffpunkt 1 Photoforum Pasquart

Le groupe d'Alumni et d'étudiant-e-s en médiation culturelle Kuverum se rencontre pour réfléchir aux perspectives de la médiation culturelle.

Die Alumnis und StudentInnen der Kuverum Kulturvermittlung treffen sich, um über die Perspektiven der Kunstvermittlung nachzudenken.

En ligne

Online

CultuRadio

Capsules radio réalisées dans le cadre du festival, à retrouver en podcast sur www.culturadio.ch.

Im Rahmen des Festivals produzierte Podcasts können jederzeit auf www.culturadio.ch abgespielt werden.

En collaboration avec Usinesonore

In Zusammenarbeit mit Usinesonore



www.culturadio.ch

Stories photolittéraires

Fotoliterarische Stories

Suivez @litinsta6 sur Instagram pour ne pas manquer les stories photolittéraires de ce groupe d'étudiant-e-s de l'Institut littéraire qui utilise le réseau social comme carnet quotidien relatant leurs pérégrinations au cœur du festival. Suivez Sie @litinsta6 auf Instagram und verpassen Sie keine fotoliterarischen Stories dieser StudentInnengruppe des Literaturinstituts. Das soziale Netzwerk wird zu ihrem digitalen Notizbuch mit täglichen Geschichten von ihrem Besuch an den Bieler Fototage.

Fondations et partenaires privés

Stiftungen und private Partner



En live Live

Am I in the picture?

Zuzana Kakalikova

Di So 16.5., 14.30 / 18.00 (d/f)

Une performance de Eine Performance von Zuzana Kakalikova / Cie TDU

Une performance qui questionne la fragmentation du corps féminin et son rapport évanescent à l'image.

Eine Performance, die die Zersplitterung des weiblichen Körpers und seinen vergänglicher Bezug zum Bild in Frage stellt.

Entrée payante Kostenpflichtig

Billetterie Ticketverkauf www.nebia.ch

The Social Party

Nils Michelutti

Je Do 20.5., 19.00
→ Lokal-int, Rue Hans-Hugi Strasse 1

Une co-vitrine de Eine co-vitrine von Nils Michelutti

Une fête rythmée par la création de comptes sur les réseaux sociaux, donnant du relief à l'hyper-connectivité croissante.

Diese Party, durch die Erstellung von Social Medien Konten gestanzt, gibt der stets wachsenden Hyperkonnektivität ein Gesicht.

Body of Truth

Projection Projektion

Ve Fr 14.5., 20.30 / Sa Sa 15.5., 18.00
→ Filmpodium, Faubourg du Lac Seevorstadt 73

Un film de Ein Film von Evelyn Schels, D/CH 2019, 96', E/d

Un film qui accompagne quatre artistes dans un voyage fascinant et émotionnel à travers leurs biographies, marquées par la guerre et la violence: Marina Abramovic, Sigalit Landau, Katharina Sieverding et Shirin Neshat.

Der Film begleitet vier Künstlerinnen – Marina Abramovic, Sigalit Landau, Katharina Sieverding und Shirin Neshat – auf einer faszinierenden und emotionalen Reise durch ihre von Krieg und Gewalt geprägten Biografien.

Entrée payante Kostenpflichtig / Réduction (CHF 5.-) sur présentation du ticket d'entrée du festival.

Preisnachlass (CHF 5.-) gegen Vorweisung eines Eintrittstickets für das Festival.

www.filmpodiumbiel.ch

La France atomique

Daniel de Roulet

Me Mi 26.5., 14.30–17.00 (f)
→ Départ Treffpunkt 1 Photoforum Pasquart

Parcours proposé par Daniel de Roulet: lectures d'extraits de son texte La France atomique dans les expositions. Modération par Elisabeth Chardon. Une collaboration avec La Couleur des Jours pour la Journée de la lecture à voix haute.

Einen Rundgang durch die Ausstellungen mit Daniel de Roulet. Mit persönlicher Lesung einzelner Ausschnitte seines Textes La France atomique. Moderiert von Elisabeth Chardon. In Zusammenarbeit mit La Couleur des Jours, im Rahmen des Schweizerischen Vorlesetags.

Interpreter III

Camille Aleña

Je Do 27.5., 19.00
→ Lokal-int, Rue Hans-Hugi Strasse 1

Une co-vitrine de Eine co-vitrine von Camille Aleña

Des interprètes sont à la vue de l'audience et, à leur côté, l'artiste orchestre leurs paroles face au public.

DarstellerInnen stehen vor den Augen eines Publikums.

Daneben orchestriert die Künstlerin ihre Worte.

Partenaires culturels

Kulturelle Partnerinstitutionen



Médiation culturelle

Kunstvermittlung

Nos médiateur-trice-s culturel-le-s proposent aux élèves et aux groupes de découvrir la photographie contemporaine en s'arrêtant sur des images, en les interrogeant et en approfondissant une thématique abordée dans les expositions. Chaque visite ou atelier est adapté aux besoins et au niveau des groupes participants.

Unsere KulturvermittlerInnen laden SchülerInnen und Gruppen dazu ein, zeitgenössische Fotografie zu entdecken, Bilder zu betrachten, sie zu hinterfragen und die Themen der Ausstellungen gemeinsam zu vertiefen. Jede Führung oder Workshop ist an die Schulstufe und an die Bedürfnisse der teilnehmenden Klassen und Gruppen angepasst.

Langues Sprachen

Français, allemand, anglais ou bilingue

Deutsch, Französisch, Englisch oder zweisprachig

Groupes et entreprises

Gruppen und Firmen

Visite 1h Führung 1 Std. 150.–
Visite 2h Führung 2 Std. 250.–
Rencontre Pro 2h Begegnung Pro 2 Std. 400.–

Offres valables pour groupes à partir de 10 personnes. Le billet d'entrée est inclus dans le tarif et est valable toute la journée.

Die Angebote gelten für Gruppen ab 10 Personen. Die Eintritte sind im Preis inbegriffen und den ganzen Tag gültig.

Programme scolaire

Schulprogramm

Visite 1h Führung 1 Std. 100.–
Visite / atelier 1,5–2h Führung / Workshop 1,5–2 Std. 180.–
Rencontre photographe Begegnung Fotografin + 100.–

Grâce au soutien du comité pour la culture dans les écoles, les visites pour les classes scolaires de Bienne (5H–11H) sont gratuites. Le Canton de Berne accorde des bons culturels aux classes scolaires pour couvrir les frais de transport vers un lieu culturel : www.ersz.be.ch – Bons culturels pour une sortie

Dank der Unterstützung des Komitees für Kultur in den Schulen sind die Führungen für Bieler Schulklassen (3.–9. Klasse) kostenlos. Der Kanton Bern unterstützt mit Kultur-gutscheinen Schulklassen bei der Anreise an einem Kulturort: www.ersz.be.ch – Reises Gutscheine

Contact Kontakt
mediationculturelle@jough.ch, T. + 41 76 339 19 24
kunstvermittlung@jough.ch, T. + 41 76 339 19 24

BOSTRYCHE LIBRAIRIE BUCHHANDLUNG

vous propose des ouvrages en lien avec notre programme
bietet Bücher mit programmspezifischen Bezug an

→ Rue centrale Zentralstrasse 14



MAZ – Die Schweizer Journalistenschule. Luzern. Telefon +41 41 226 33 33. www.maz.ch

